POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1936.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* — średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* — godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5])	Ciepłota *Température* C° [6])
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	28·25	+3·18	4·5	1·2	4·70	82·0	SW 10	WSW 19	WSW 16	10·0	—	2·23	D. Śn	—285	—
2	29·37	+1·48	3·4	0·5	4·27	83·0	W 16	W 18	S 3	7·3	2·5	6·31	Śn	—272	—
3	33·25	+0·62	2·3	—0·9	4·23	88·3	W 14	W 13	WNW 3	10·0	—	0·37	Śn.Kr.Mg.	—267	—
4	43·40	—1·35	1·5	—3·6	3·93	90·7	WNW 7	WNW 3	WNW 1	9·0	—	2·07	Mg. Śn.	—268	—
5	44·45	—0·35	3·0	—7·3	4·13	87·7	W 11	WSW 9	— 0	9·0	0·7	—	Mg.	—271	—
6	43·11	—1·58	+0·5	—5·6	3·27	82·7	NE 6	NE 1	— 0	6·3	1·4	1·07	Mg. Śn.	—273	—
7	46·26	—0·22	0·9	—1·3	4·00	89·7	NE 1	NE 1	— 0	10·0	—	4·39	Śn. Mg.	—275	—
8	53·56	+0·60	1·8	—0·2	4·40	91·7	— 0	NE 4	NE 6	10·0	—	—	Mg.	—276	—
9	56·62	—1·28	0·4	—2·0	4·10	96·7	NE 6	ENE 4	NE 7	10·0	—	—	Mg.	—275	—
10	56·52	—4·72	—2·0	—6·2	3·10	94·3	E 2	ENE 8	ENE 9	10·0	—	—	Mg. Sadź.	—275	—
11	50·53	—3·30	—2·4	—5·2	3·43	96·0	— 0	— 0	— 0	10·0	—	—	Mg. Sadź.	—280	—
12	46·80	—6·40	—2·8	—8·1	2·80	94·3	— 0	— 0	— 0	10·0	—	—	Mg. Sadź.	—283	—
13	45·31	—1·70	+0·3	—8·5	3·70	91·3	— 0	— 0	— 0	8·7	3·6	3·32	Sadź. Mg.	—288	—
14	44·72	+0·78	2·5	—4·0	4·57	94·0	— 0	— 0	NNE 1	10·0	—	2·48	D. Mg.	—287	—
15	43·77	+0·95	4·4	—2·5	4·50	91·3	ENE 2	ENE 1	WNW 1	6·7	0·3	0·16	D. Mg.	—277	—
16	45·68	—0·35	3·0	—3·2	4·27	93·0	— 0	— 0	— 0	9·7	1·1	1·50	Mg. D.	—273	—
17	46·42	+2·55	5·0	—3·6	4·70	86·3	W 6	WSW 1	W 6	7·3	—	1·21	Mg. D.	—258	—
18	48·68	+3·82	5·0	0·0	5·43	91·7	— 0	W 2	W 9	10·0	—	0·48	Mg. D.	—245	—
19	51·25	+5·10	7·6	+1·9	5·80	90·0	— 0	W 4	WSW 7	6·7	5·1	1·04	Mg. D.	—222	—
20	57·07	+2·65	5·5	+1·2	4·73	83·3	W 7	W 6	W 2	4·3	2·4	—	Sz.	—172	—
21	54·58	+1·50	+4·8	—1·6	3·87	75·7	W 4	WSW 1	WSW 1	1·7	4·6	—	Sz. Mg.	—140	—
22	52·35	+2·48	6·0	—0·6	4·03	74·0	WSW 2	WSW 4	W 8	0·3	5·0	—	Mg. Sz.	—190	—
23	50·33	+0·52	2·4	—1·3	4·00	84·3	W 9	W 14	W 1	5·7	4·0	0·20	Sz. Śn. D.	—218	—
24	50·45	+2·02	3·2	+0·8	3·80	72·0	WNW 19	SW 19	W 21	9·3	3·3	—	Śn.	—236	—
25	40·79	+1·62	2·7	0·4	4·93	98·3	WSW 27	WSW 24	WNW 23	10·0	—	11·43	Śn.	—247	—
26	52·33	+0·98	2·8	0·5	4·10	82·3	NW 16	NNW 4	WNW 15	9·7	1·5	—	Śn.	—245	—
27	53·99	—0·68	0·5	—1·9	4·13	94·0	W 11	WNW 15	W 10	7·7	1·8	—	—	—246	—
28	51·93	—0·78	1·5	—1·6	4·00	91·0	W 11	W 7	W 4	8·7	0·6	—	Mg. Sz.	—253	—
29	50·98	—3·35	—1·5	—5·5	3·07	86·7	W 1	— 0	— 0	4·3	—	—	Mg. Sz.	—262	—
30	53·75	—3·10	—1·8	—6·0	3·07	86·0	— 0	— 0	W 4	4·3	0·8	—	Mg. Sz.	—273	—
31	56·00	+0·10	+1·5	—3·2	3·90	86·7	WSW 9	WSW 2	W 1	9·7	—	—	Mg. Sz.	—274	—
Przecięt. *Moyenne*	47·82	+0·06	+2·26	—2·50	4·10	88·0	6·35	5·94	5·13	7·9	Suma 38·7	Suma 38·26	—	—255	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*. B = burza. *orage*. Mr = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	25	23	2	—	—	66	53	5	4	4	372	1111	247	1	—	—	1
I Śródmieście	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	8	20	3	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	19	60	1	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	3	1	2	—	—	21	96	2	—	—	—	—
V Kleparz	2	2	—	—	—	3	3	—	—	—	40	107	2	—	—	—	—
VI Wesoła	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	25	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	4	3	—	—	1	36	67	17	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
X Zakrzówek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	16	37	2	—	—	—	—
XII Półwsie	2	2	—	—	—	4	4	—	—	—	56	145	12	1	—	—	1
XIII Zwierzyniec	2	1	1	—	—	1	1	—	—	—	2	6	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	3	3	—	—	—	2	2	—	—	—	9	169	41	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	2	2	—	—	—	7	6	—	1	—	46	122	94	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	11	10	—	1	—	50	108	11	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	6	20	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	13	10	2	1	—	42	112	20	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—
XXII Podgórze	4	3	1	—	—	6	3	1	1	1	21	42	9	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	46	12	3	4	1	5	2	—	73	2	—	—	2	2	2	—	4	1	3	1	—	8	8	4	3	7	6	4	—	10	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	14	3	1	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	2	—	4	1	2	1	2	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	12	17	4	3	1	—	—	—	37	—	—	—	6	1	5	—	2	—	1	—	1	—	—	5	4	5	—	1	4		2
Razem — *Total*	72	32	8	7	2	5	2	—	128	2	—	—	8	3	7	—	7	1	4	1	1	13	8	11	7	16	7	7	5	12	8

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku / *Population civile à la fin de l'année* 242.084 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 108.084 — kobiet / *femmes* 134.000 — chrześcijan / *chrétiens* 179.545 — żydów / *israélites* 62.539

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 223 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 206 — zgonów / *décès* 247 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 41

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 11·05 — urodzin / *naissances* 10·21 — zgonów / *décès* 12·24 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 2·03

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	167	3	—	—	—	—	170	24
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	50	—	—	50	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	168	3	—	50	1	1	223	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	24	—	1	2	—	—	—	27

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	208	2	—	210	26
Wdowi — *Veufs*	8	3	2	13	1
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	216	5	2	223	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	27	—	—	—	27

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	64	57	16	12	149	69	4	1	—	—	5	4	84	70	154	73	1	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	18	22	7[2])	9[2])	56	24	1	1	—	1	3	3	26	33	59	27	—	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	82	79	24	21	206[3])	—	5	2	—	1	8	—	111	103	214	—	1	2	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	36	37	14	7	—	94	2	3	2	—	—	7	54	47	—	101	—	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 7 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z października 1936 r. — *Dont 1 garçon d'octobre 1936.*

3) **Zgony** (prócz nieżywo urodzonych) — **Décès** (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	24	47	71	—	—	—	—	—	—	8	11	19	—	—	—	—	1	1	32	59	91	45
Małżeński — *Mariés*	48	20	68	1	—	1	—	—	—	15	2	17	—	—	—	—	—	—	64	22	86	54
Wdowi — *Veufs*	12	36	48	—	—	—	—	—	—	6	12	18	—	—	—	—	—	—	18	48	66	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	3	—	3	—
Razem — *Total*	85	104	189	1	—	1	—	—	—	29	25	54	—	—	—	2	1	3	117	130	247	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	50	34	84	1	1	2	—	—	—	11	10	21	—	—	—	—	—	—	62	45	—	107

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1 Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Ospa — Variole	4 Odra — Rougeole	5 Płonica — Scarlatine	6 Krztusiec — Coqueluche	7 Błonica — Diphtérie	8 Grypa — Grippe	9 Dżuma — Peste	10 Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12 Kiła — Syphilis	13 Zimnica — Paludisme	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17 Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18 Cukrzyca — Diabète	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24 Choroby serca — Affections du coeur	25 Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26 Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27 Zapalenie płuc — Pneumonie	28 Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29 Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32 Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33 Zapalenie nerek — Néphrite	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35 Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, uwiędnienie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39 Starczość — Sénilité	40 Samobójstwo — Suicide	41 Zabójstwo — Homicide	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć — *Sexe*: M. — *H.*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	12	—	—	—	3	9	—	—	1	—	2	1	6	5	12	11	—	12	8	2	—	—	6	6	1	—	—	—	6	3	5	—	4	—	117	62
Płeć — *Sexe*: K. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	1	—	17	1	—	—	1	16	1	—	1	—	1	—	7	4	13	17	—	11	2	3	—	1	3	2	—	1	—	—	9	8	4	1	2	2	130	45
Płeć — *Sexe*: Razem — *Total*	1	—	—	—	1	1	—	1	—	29	1	—	—	4	25	1	—	2	—	3	1	13	9	25	28	—	23	10	5	—	1	9	8	1	1	—	—	15	11	9	1	6	2	247	107
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mies. — *0 à 1 mois*: Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	5	—
0 do 1 mies. — *0 à 1 mois*: Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	9	1
0 do 1 roku — *0 à 1 an*: Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	13	3
0 do 1 roku — *0 à 1 an*: Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	1	—	—	17	2
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*: Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*: Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
5 „ 9 „: Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
5 „ 9 „: Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
10 „ 14 „: Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10 „ 14 „: Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1
15 „ 19 „: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1
15 „ 19 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
20 „ 29 „: M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	2	—	1	—	15	12
20 „ 29 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	13	7
30 „ 39 „: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	8	9
30 „ 39 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	11	12
40 „ 49 „: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	9
40 „ 49 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
50 „ 59 „: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	1	1	3	1	—	3	—	—	—	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20	6
50 „ 59 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	2	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	14	3
60 „ 69 „: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	2	1	3	2	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	20	10
60 „ 69 „: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	—	5	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	21	3
70 i + — *70 et +*: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	3	—	6	7	—	4	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	31	2
70 i + — *70 et +*: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	3	—	5	12	—	4	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	43	1
niewiadomy — *inconnu*: M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — *inconnu*: K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	15	[redacted]
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	[redacted]
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	[redacted]
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	7	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	20	[redacted]
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	3	—	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	15	[redacted]
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	2	2	4	10	—	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	31	[redacted]
VII Stradom	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	2	1	2	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	17	[redacted]
VIII Kazimierz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	2	—	3	1	—	4	1	1	—	—	2	3	1	—	—	—	2	3	1	—	1	—	34	[redacted]
IX Ludwinów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	[redacted]
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	[redacted]
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	12	[redacted]
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	[redacted]
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	[redacted]
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	[redacted]
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	11	[redacted]
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	[redacted]
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	8	[redacted]
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	3	[redacted]
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	10	[redacted]
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	[redacted]
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	8	[redacted]
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	1	2	5	—	—	3	2	—	—	1	2	1	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	32	[redacted]
Razem — *Total*	1	—	—	—	1	1	—	1	—	29	1	—	—	4	25	1	—	2	—	3	1	13	9	25	28	—	23	10	5	—	1	9	8	1	1	—	—	15	11	9	1	6	2	247	[redacted]
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	12	1	—	—	2	7	1	—	1	—	3	1	3	7	5	10	—	6	3	—	—	—	6	5	1	1	—	—	4	—	3	—	2	—	86	[redacted]
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	17	[redacted]
z innych miejsc — *d'autres lieux*	1	—	—	—	2	—	2	—	—	6	2	—	—	4	10	4	—	—	—	2	1	—	6	5	3	—	4	5	1	2	—	9	2	3	3	1	5	—	—	1	—	6	—	90	[redacted]
Razem — *Total*	1	—	—	—	3	—	2	—	—	7	2	1	—	5	13	4	—	—	—	2	1	—	7	6	3	—	7	6	1	2	1	9	2	3	3	1	6	—	—	1	1	7	—	107	[redacted]
z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	3	—	2	—	—	6	2	1	—	4	12	4	—	—	—	2	1	—	7	4	2	—	6	6	—	2	1	9	1	2	2	1	6	—	—	—	1	7	—	95	[redacted]

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,579 931	97	1,579.931	97	—	—	1,482 078	62	1,480.600	62	1.478	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
739.296	23.848	25.891	20.535	97·3	739.964	23.870	97·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
899.300	902.140	256.376	576.776	56.244	12.744

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.378	52.718	48.843	734.196	29.548 07	3.290	15.055·19	1.785	1.833·48	46.436·74
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	11	916	959	6.575	243·01	25	59·06	8	3·51	305·58
	ubyło *moins*	—	434	463	3.563	148·35	14	54·73	2	5·82	208·90
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.389	53.200	49.339	737.208	29.642·73	3.301	15.059 52	1.791	1.831·17	46.533·42

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
90	20	70	198	97	101	269	105	164	22	8	14	13	5	8	21	15	6	63	21	42	141	54	87	9	2	7	19	12	7

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	1	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	11	1
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	2	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	15	3
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banquefalsifiés*	—	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	162	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	3	1
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	6	2
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	2	1
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	5	2
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	3	2
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	6	5
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	34	7
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	11	2
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	28	—
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	6	—
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	187	23
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	1	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	—	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	386	58
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	5	3
45	Oszustwo — *Fraude*	133	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	4	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	239	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	211	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	6	4
	Razem — *Total*	1475	115

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	23
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	82
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	44
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	91
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	31
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	24
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de presence*	34
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	54
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	59
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au réglement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au réglement des tramways*	3
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	99
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	56
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	7
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	21
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	255
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	53
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	1
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	19
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	14
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	9
	Razem — *Total*	985

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	1	2	—	—	—	2	1	—	2	1
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	5	4	1	—	1	4	—	3	1	1	—	—	2	2	—	1	—	1	3	1	2	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	9	8	1	—	3	6	—	7	1	1	—	—	3	5	—	1	—	4	4	1	5	2

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — *Par quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	1	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	1	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Érysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	1	1	—	2	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
IV Piasek	—	1	6	1	1	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13
V Kleparz	—	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
VI Wesoła	—	1	3	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
VII Stradom	—	—	2	—	—	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
VIII Kazimierz	—	5	11	—	—	3	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	22
IX Ludwinów	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X Zakrzówek	—	1	3	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI Dębniki	—	—	7	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XII Półwsie	—	—	3	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
XVII Krowodrza	—	2	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11
XVIII Warszawskie	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX Grzegórzki	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	5	9	—	4	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	25
Razem — *Total*	—	24	66	1	9	22	16	—	—	—	3	6	—	—	1	—	3	1	152
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	63	1	7	11	—	—	—	—	3	6	—	—	1	—	3	—	95
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	10	—	2	3	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	18
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	9	—	2	5	—	—	—	—	3	10	—	—	4	—	3	2	38
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	—	19	—	4	8	—	—	—	—	3	13	—	—	4	—	3	2	56
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	18	—	4	8	—	—	—	—	3	10	—	—	4	—	3	[illegible]	52

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	5955	20	27	196	88	108	104	44	60	125	48	77	10	4	6	165	80	85
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3998	24	31	124	67	57	45	23	22	53	27	26	9	4	5	107	59	48
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1784	15	22	71	21	50	46	19	27	67	21	46	1	—	1	49	19	30
Izolacyjny — *D'isolement*	10	173	12	17	1	—	1	13	2	11	5	—	5	—	—	—	9	2	7
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3726	2977		749
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1768	1307	—	461
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1958	1670		288

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.510	2.756	1.139	615	1.836

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	248	—	—	123	47	—	2	12	1	—	1	47	—	233	15
W mieszkaniu — *Dans les logements*	131	—	—	82	29	—	1	8	1	—	1	—	—	122	9
W zakładzie — *Dans l'établissement*	117	—	—	41	18	—	1	4	—	—	—	47	—	111	6

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystycznych *autres traitements dentistiques*	
315	78	237	909	608	111	37	153	867

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki[1] *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewiezione chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwweneryczne *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.981	11	809	1.970	569	1.101	738	131	76	55	598	505	21	8	21	12	190	38	1	1	492	83	21	668

[1]) Odmrożenia. — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	253	30	Lemonjady — *Limonades*	1	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	14	7	Korzenie i przyprawy — *Epices*	5	1
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	4	4	Sól — *Sel*	4	2
Jaja — *Oeufs*	1617	252	Cukier — *Sucre*	—	—
Masło — *Beurre*	13	4	Kawa — *Cafe*	3	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—	Herbata — *Thé*	1	—
Ser — *Fromage*	7	4	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	1
Mąka — *Farine*	2	2	Woda studzienna — *Eau de puits*	1	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	20	6	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—	„ kanałowa — *Eau de canal*	2	1
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	1	—	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	5	1	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	5	1	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	1	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	1	Oleje techniczne — *Huile technique*	1	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	2	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	2	Mocz — *Urines*	3	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	1	Produkty techniczne — *Produits techniques*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Miód pszczelny — *Miel*	4	3			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	8	4	Razem — *Total*	2.001	329

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	1	3	2	9	12	1	13	787
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	89	6	97	93	285	511	5	128	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	553	182	196	291	1222	1013	16	835	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	408	90	50	385	933	125	—	1024	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	38	3	1	9	51	1186	—	1123	
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	1219	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	1091	282	347	780	2500	2847	22	4342	787
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	1071	262	230	730	2293	2812	22	4167	787
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	8	14	62		111	32	—	101	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ.*				27					
de Cracovie	11	4	55	21	91	2	—	71	
Do res*t. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	1	2	—		5	1	—	3	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des*				2					
départements de la République polonaise	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	1091	282	347	780	2500	2847	22	4342	787
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	1069	260	228	726	2283	2812	22	4165	44

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.	Dowieziono — *Introduction*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	245.943	mięsa wołowego — *boeuf*	31.410
z wołów — *de boeufs*	64.055	„ cielęcego — *veau*	40.465
z krów — *de vaches*	66 517	„ baraniego — *mouton*	649
z jałówek — *de veaux d'un an*	120.317	„ wieprzowego — *porc*	54.900
z cieląt — *de veaux*	75.876	Razem — *Total*	127.424
ze świń — *de porcs*[1])	683.244		
z owiec — *de brebis*	1.470	wędlin — *viande fumée*	15.214
z kóz — *de chèvres*	—	słoniny — *lard*	14.973
z koni — *de chevaux*[2])	57.228	podrobiu — *tessure*	3.914
Razem — *Total*	1,314.650	tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	72

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 105.398 kg. [2]) 52.890 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg	0·40	0·40	0·40	0·40	0 40	0·40
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·31	0·31	0·31	0·32	0·32	0·31
Mąka żytnia 5% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35	0·35
Chleb żytni 55% — *Pain de seigle*	„	0 32	0·32	0·33	0 33	0·33	0·33
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·31	0·31	0 31	0·31
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·43	0·43	0·42	0·42	0 42	0·42
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·45	0 45	0 45	0·45	0·45	0·45
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	0 36	0·36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·52	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48	0·48
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36	0·36
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·42	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·30	0·32	0·32	0·32	0·32	0·32
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·48	0·46	0·46	0·46	0·46	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0 10	0·10	0·10	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·22	0·24	0·24	0·24	0·24	0·24
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·10	0 10	0·10
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25	0·25
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0 10	0·10	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·12	0·10	0·10	0·10	0·10	0 10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·60	0·70	0·80	0 80	0·80	0·74
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·60	0·70	0·70	0·70	0·70	0 68
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20	0·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	0 20	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3 40	3·40	3·20	3·20	3 20	3·28
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·00	3·00	2·90	2·80	2·80	2 90
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·85	0·90	0·90	0·80	0·85
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·12	0·12	0 12	0·12	0·11	0·12
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·55	0·60	0·60	0·60	0·60	0·59
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·55	0·60	0·60	0·60	0 60	0·59
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	0 32	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	0 40	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0 60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	—	—	1 20
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	2·50	2·90	2·80	2·75	2·69
Gęsi — *Oies*	„	4·50	4·50	4·25	5·00	5·00	4·65
Indyki — *Dindons*	„	6·25	6·00	7·00	8·00	8·00	7·05
Kaczki — *Canards*	„	3·50	2 50	2·50	3·00	3·25	2·95
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3 00	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	—	—	—	—	3·00
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·90	—	2 00	1·88
Sandacze — *Sandres*	„	3·50	3·50	3·50	—	3·00	3·38
Szczupaki — *Brochets*	„	3·00	3·00	3·00	—	3·00	3 00
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	0 40	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	2·10	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	4 60	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18 00	18·00	18·00	18·00	18·00	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	36 00	32·00	32 00	32 00	32·00	32·80
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26 00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	6·00	5·80	5·80	5 80	5·80	5·84
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	6 40	6·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1 10	1·10	1·10	1·10	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0 32	0 32	0·32	0·32	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	9 10	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5 40	5·40	5·40	5 40	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4 20	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	0 18	0·18

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	24·75	24 00	24 00	24·75	25·00	24·50
Żyto — *Seigle*	„	19 30	19·25	19·50	20 00	20 00	19 61
Jęczmień — *Orge*	„	20·00	20 00	20·13	20·25	20 00	20 08
Owies — *Avoine*	„	16 50	16 50	16·50	16·50	16 50	16·50
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	70·00	70 00	70 00	70·00	70 00	70·00
Rzepak — *Colza*	„	46·50	46·50	46·50	46 50	46·50	46·50
Groch — *Pois Victoria*	„	30 00	30 00	30 00	30·00	30 00	30·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—		—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	30·00	30 00	31·00	32 00	31·00	30·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	28·00	28·50	29 50	29·00	30 00	29·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	26 00	26·50	27·50	32 00	28 00	28·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	29·00	29 50	31·00	32·00	32·00	30·70
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	37·00	37·00	37·00	37·50	37·50	37·20
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	43·00	42·50	42·00	42·50	43·00	42·60
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	28·50	28·75	29·00	30·00	30·00	29·25
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	29·50	29·75	30·00	31·50	31·50	30·45
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	27·00	27·00	27·00	27·00	27·50	27·10

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00	30·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·50	4·50	5·00	5·00	5·00	4·80
Siano — *Foin*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·13	4·00	4·00	4·00	4·25	4·08
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·75	3·68	3·75	3·75	3·75	3·74
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·50	0·46	0·46	0·48	0·46	0·47
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·65	0·64	0·63	0·65	0·68	0·65
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·56	0·54	0·55	0·56	0·62	0·57
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·65	0·61	0·66	0·62	0·70	0·65
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·09	1·07	1·12	1·09	1·13	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·99	0·99	0·98	0·99	1·00	0·99
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·13	1·10	1·18	1·10	1·13	1·13
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·57	0·62	0·52	0·50	0·60	0·56
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·97	1·07	1·09	1·02	1·15	1·06
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·79	0·83	0·83	0·82	0·86	0·83
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·40	3·40	3·80	3·80	3·80	3·64
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	4·00	4·00	4·00	3·88

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *État des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	132	77	11	44	49	44	3	2	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	7	2	5	—	3	1	2	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	3	2	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	7	2	1	4	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie plodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	95	55	—	40	36	35	—	1	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	7	7	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiaca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
85.343	8 936	14.944	79.335	—	69.413	31 672	28.658	3.014	37.741	36.546	1.195	923	3	59	130

[1]) Liczby obejmują miasto oraz powiaty krakowski, olkuski i miechowski. — *Nombres comprennent la ville et les arrondissements de Cracovie, Olkusz et Miechów.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
45,529.131·90	710.708·—	7.766	2,500.396·01	—	—	5.754	2,507.308·83	90	13.351·62	46,573.665·59 [1])	705.558·35 [1])

[1]) W tym dopisano % za 2 półrocze 1936 r. — *Y compris % pour 2 semestre 1936 1,051.446 51 zl et 8.201·97 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
wysłano — *expédiés*								wpłacono — *versés*			
3,378.512	122 714	2.478	7.265	69.516	12 945	1,451.513	10.525	51.240	4,327.084	69.453	13,257.702
nadeszło — *arrivés*								wypłacono — *remboursés*			
3,935.958	136 337	3.261	3.219	41.872	4.831	240 360	7.461	87.620	4,254.270	25.377	1,733.813

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.845	16.892·84	101.920	9.520	92.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.765	206.524·86	3.277	1.468	386	140.303	69.480	70.823

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	20.940	1,352.776[3])	1.231	37	334	22	26.289	4.897	296.530	233.721	62.809
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	161.270	271	—	—	—	7.009	—	38.569	38.569	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	272.230	318	24	—	—	5.714	—	68.021	68.021	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	383.300	348	—	334	12	5.556	4.887	133.643	70.975	62.668
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana [4]) *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	124.530	150	—	—	—	3.314	—	28.776	28.776	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	91.410	144	13	—	10	4.696	10	27.521	27.380	141

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tym: 320.036 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 320.036 de personnes profitant d'un abonement.*

[4]) Nieczynna. — *Inactive.*

Linia 8 Salwator — Cmentarz Rakowicki zamknięta i zlikwidowana 21 listopada 1936 r. — *La ligne 8 Colline de Salvator — Le cimetière de Rakowice est fermee et liquidée depuis 21 novembre 1936.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

